

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет
Выпускающая кафедра общего языкознания

Пименова Ольга Сергеевна



ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**Слово «Работа» в психолингвистическом и лингвокультурологическом
аспектах (система работы по изучению языкового сознания в школе)**


Направление подготовки 44.03.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой общего языкознания
кандидат филологических наук, доцент,

Мамаева Т.В. 
Руководитель
доктор филологических наук,
профессор, Васильева С.П. 

Дата защиты _____

Обучающийся: Пименова О.С. 

Оценка _____

(прописью)

Красноярск 2020

Содержание

Введение.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ В ПСИХОЛОГВИСТИКЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ.....	6
1.1. Психоллингвистика как наука.....	6
1.2. Понятие «ассоциативное поле» как объект психоллингвистических исследований.	10
1.3. Ассоциативный эксперимент в психоллингвистике.....	13
1.4. Лингвокультурология как наука	17
1.5. Фразеологизмы и поговорки в лингвокультурологическом аспекте	19
ГЛАВА 2. Анализ слова «РАБОТА» в психоллингвистическом и лингвокультурологическом аспектах.....	24
2.1. Анализ ассоциативного поля «Работа»	24
2.1.1. Характеристика ядерной зоны	24
2.1.2. Характеристика окооядерной зоны	27
2.1.3. Характеристика периферийной зоны	30
2.2. Анализ фразеологизмов со словом «Работа»	34
2.3. Анализ поговорок со словом «Работа»	37
Заключение	42
Список использованных источников	45
Приложение. Конспект урока элективного курса.....	49

Введение

В последнее время наблюдается устойчивый интерес ученых к проблемам психолингвистики и лингвокультурологии.

В настоящее время достаточно широкое распространение получил термин "языковое сознание", который применяется психологами, лингвистами, культурологами и др. В этой связи, для нынешней психолингвистики, а также лингвокультурологии является актуальным исследование языкового сознания.

В социуме происходят стремительные изменения, которые значительно меняют ценности членов общества, их языковое сознание. Имея представления о содержании общечеловеческих ценностей, можно сделать вывод о деятельности конкретного этноса, о системе жизненных целей, достигаемых в рамках социальной организации этноса, о развитии нравственных норм и ориентиров.

Базовые ценности занимают важное место в жизни каждого человека. Ими определяются жизненные цели, смыслы, идеалы, они отражают мировоззренческий взгляд как отдельного индивида, так и социума. Одной из важных жизненных ценностей является работа.

В толковом слове С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой представлено несколько значений слова «работа»:

1. Процесс превращения одного вида энергии в другой (спец.); вообще нахождение в действии.
2. Занятие, труд, деятельность.
3. Служба, занятие, как источник заработка.
4. Производственная деятельность по созданию, обработке чего-н.
5. Продукт труда, готовое изделие.
6. Материал, подлежащий обработке, находящийся в процессе изготовления.
7. Качество, способ исполнения [Ожегов, Шведова, 2006, с.637].

Таким образом, понятие «Работа» в любом из этих значений является неотъемлемой частью жизни каждого человека.

Актуальность данной работы обусловлена перспективностью ее направления, а также важностью концепта «Работа» для русской культуры. В связи с этим избрана тема работы: «Слово «Работа» в психолингвистическом и лингвокультурологическом аспектах».

Анализ слова «Работа» целесообразно проводить на материале ассоциаций, фразеологизмов, пословиц, поговорок, поскольку они занимают важное место в национальном сознании.

Объектом исследования данной работы является языковое сознание русских.

Предмет – слово «Работа» в ассоциативных, фразеологических словарях, словарях пословиц и поговорок.

Цель работы – исследование слова «Работа» в психолингвистическом и лингвокультурологическом аспектах.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1) изучить научную литературу по теме работы, определить основные рабочие понятия: психолингвистика, ассоциативное поле, ассоциативный эксперимент, лингвокультурология, фразеологизм, паремия.

2) охарактеризовать ассоциативное поле «Работа» на базе Русского ассоциативного словаря (РАС) и Электронного ассоциативного словаря Приенисейской Сибири (ЭАСПС);

3) описать фразеологизмы со словом «Работа» на материале фразеологических словарей;

4) описать паремии со словом «Работа» на материале словарей пословиц и поговорок;

5) проанализировать полученные нами данные по теме;

6) разработать урок для элективного курса в школе по теме исследования.

Методы исследования – описательный, метод сравнительного анализа, метод обобщений.

Научно-теоретической базой исследования послужили работы таких ученых, как Н.В. Уфимцева, Е.Ф. Тарасов, Ю.Н. Караулов, Ю.А. Сорокин, Г.А. Черкасова, С.П. Васильева, А.А. Леонтьев, Т.Н. Ушакова, В.И.Карасик, В.А. Маслова, В.Н. Телия, Н.Ф. Алефиренко и др.

Материал работы – данные ассоциативных, фразеологических словарей, словарей пословиц и поговорок.

Структура данной работы включает: введение, 2 главы, разделенных на параграфы, заключение, список литературы, приложение, содержащее конспект урока элективного курса.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования ее результатов в различных лингвистических работах, на уроках русского языка и литературы в школе, элективных курсах, в преподавании истории русского языка, так как язык – это отражение национального сознания.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ В ПСИХОЛОГВИСТИКЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

1.1. Психоллингвистика как наука

Психоллингвистика возникла в середине XX века. Термин «Психоллингвистика» был использован впервые американским психологом Н.Пронко в большой статье «Язык и психоллингвистика», опубликованной в США в 1946 г.

Как самостоятельная наука психоллингвистика оформилась только в 1953 г. в результате работы межуниверситетского семинара, организованного Комитетом по лингвистике и психологии Исследовательского Совета по социальным наукам при университете штата Индиана. Считается, что ведущая роль в появлении этой науки принадлежит американским ученым, организаторам семинара – психологам Ч. Осгуду и Дж. Кэрроллу, а также лингвисту и литературоведу Т. Сибеоку. В 1954 г. была издана книга «Психоллингвистика», в которой были обобщены основные теоретические положения, принятые в ходе семинара, а также основные направления экспериментальных исследований, базирующихся на этих положениях.

Психоллингвистика возникла в связи с необходимостью дать теоретическое объяснение ряду практических задач, при решении которых одного лингвистического подхода оказалось недостаточно. Эта наука с самого своего возникновения заявила о себе как о научном подходе, где знания добываются преимущественно путем эксперимента. В этом есть плодотворность союза двух наук - лингвистики и психоллингвистики.

Предтечей психоллингвистики можно считать немецкого философа и лингвиста, создателя научной лингвистики В. фон Гумбольдта. Ему принадлежит идея речевой деятельности и понимание языка как связующего звена между социумом и человеком. Человек, по Гумбольдту, оказывается в

своем восприятии мира целиком подчиненным языку. Гумбольдт считал, что язык есть одновременно и знак, и отражение. Язык определяет мышление, превращает окружающий мир в идеи, вербализует их.

Идеи, близкие к проблематике психолингвистики развивал в СССР еще в начале 30-х гг. XX века психолог Л.С.Выготский. Научные открытия ученого, его перспективные научные концепции о природе явлений языка и речи, о диалектическом единстве процессов мышления и речи, закономерностях формирования речи и усвоения языка в ходе онтогенеза послужили научно-теоретической основой для возникновения психолингвистики как самостоятельной области научного знания.

Психолингвистические исследования в области языкового сознания начались в 90-е годы XX в. группой ученых, относящихся к Московской психолингвистической школе. Среди этих ученых были такие как Н. В. Уфимцева, Е. Ф. Тарасов, Ю. Н. Караулов, Ю. А. Сорокин, Г. А. Черкасова и др. Их заслугой является разработка и апробация методики и методологии психолингвистических исследований языкового сознания как образа мира.

Отечественная психолингвистика, в частности, Московская психолингвистическая школа, ориентируются, прежде всего, на характеристику процессов преобразования смысловой информации – с различных позиций исследуются процессы производства речи, ее восприятия и понимания (смысловой интерпретации). Большое внимание уделяется учеными анализу процессов становления и функционирования языкового сознания, под которым понимается система образов действительности человека как носителя языка и субъекта речевой деятельности.

В словаре «психолингвистика» определяется как «наука, изучающая процессы речеобразования, а также восприятия и формирования речи в их соотносительности с системой языка». Так же указано, что по предмету исследования психолингвистика близка к лингвистике, а по методам - к психологии [БЭС, 1998, с.404].

Основателю отечественной психолингвистики А.А. Леонтьеву принадлежит несколько определений этой науки. Первое из них: «Психолингвистика – это наука, предметом которой является отношение между системой языка... и языковой способностью» [Леонтьев, 1969, с. 106]. Второе определение Леонтьева: «Предметом психолингвистики является речевая деятельность как целое и закономерности ее комплексного моделирования» [Леонтьев, 1969, с.110]. В 1989 г. А.А.Леонтьев назвал «предметом психолингвистики... структуру процессов речепроизводства и речевосприятия в их соотношении со структурой языка (любого или определенного национального). Психолингвистические исследования направлены на анализ языковой способности человека в ее отношении к речевой деятельности, с одной стороны, и к системе языка – с другой» [Леонтьев, 1989, с.144]. В 1996 г. А. А. Леонтьев писал: «Целью психолингвистики является рассмотрение особенностей работы этих механизмов (механизмов порождения и восприятия речи) в связи с функциями речевой деятельности в обществе и с развитием личности» [Леонтьев, 1996, с. 298].

Е. С. Кубрякова пишет, что «В психолингвистике ... в фокусе постоянно находится связь между содержанием, мотивом и формой речевой деятельности, с одной стороны, и между структурой и элементами языка, использованными в речевом высказывании, с другой» [Кубрякова, 1986, с. 16].

А. А. Леонтьеву принадлежит еще одно определение: «Психолингвистика – это наука, изучающая процессы рчеобразования, а также восприятия и формирования речи в их соотнесенности с системой языка». К числу наиболее поздних определений предмета психолингвистики А. А. Леонтьевым относится: «Предметом психолингвистики является соотношение личности со структурой и функциями речевой деятельности, с одной стороны, и языком как главной «образующей» образа мира человека, с

другой». Это определение психолингвистики разделяется большинством отечественных ученых.

А. А. Залевская считает, что психолингвистика во всех ее разнообразных направлениях «идет к единой цели – описанию и объяснению особенностей функционирования языка как психического феномена (включая овладение и пользование как первым, так и вторым языком) с учетом сложного взаимодействия множества внешних и внутренних факторов при изначальной включенности индивида в социально-культурные взаимодействия» [Залевская, 1999, с. 26].

Р. М. Фрумкина определяет психолингвистику как «определенный ракурс, в котором изучаются язык, речь, познавательные процессы» [Фрумкина, 2003, с. 4].

Предметом изучения психолингвистики являются:

- 1) «Описание сообщений на основе изучения механизмов порождения и восприятия речи;
- 2) Функции речевой деятельности в обществе;
- 3) Связи между коммуникативными сообщениями и свойствами участников коммуникации (превращение намерений говорящего в сообщения, интерпретация его слушающим и пр.);
- 4) Связи языкового развития с развитием личности [Большая психологическая энциклопедия].

Психолингвистический подход универсален тем, что он обладает огромным аппаратом, методологией и экспериментальными возможностями для изучения практически любого явления, связанного с человеком, однако результаты исследований опишут не само явление, а его репрезентацию в языке [Федосюткина, 2006, с. 114].

В рамках психолингвистики исследуется человек и его индивидуальные ценностные представления, а также ценностные представления групп людей, разделенных по различным признакам.

Таким образом, психолингвистика соединяет психологические и лингвистические подходы при исследовании речевого поведения. В. П. Белянин отмечает, что широкий подход психолингвистики к речевой деятельности позволяет ей рассматривать человека говорящего во всей совокупности его проявления в речи [Белянин, 2004, с. 3-4].

1.2. Понятие «ассоциативное поле» как объект психолингвистических исследований

В качестве материала для анализа языкового сознания используется ассоциативное поле, представляющее собой набор реакций-ассоциаций, полученных в результате массового ассоциативного эксперимента.

Слово «ассоциация» происходит от латинского слова «association», и обозначает соединение, объединение и взаимосвязь. Об ассоциативном мышлении писали Аристотель, Дж. Локк, З. Фрейд, Э. Кант, Ф. де Соссюр и др. Но сам термин «ассоциация» ввел английский философ Дж. Локк. Он в своей книге «Опыт о человеческом разумении» понимал ассоциации как психологическое явление, как «процесс, при котором возникновение одной идеи вызывает появление другой, связанной каким-либо образом с первой». Дж. Локк также впервые использовал и развивал выражение «ассоциация идей». При этом он рассматривал ассоциации идей как «механизм течения психических процессов, противоречащий и неподконтрольный разуму».

Уже в начале XX века Ф. де Соссюр впервые попытался установить взаимные связи между фактами языка. В его работах часто встречаются такие термины как «ассоциация», «ассоциативные отношения», «ассоциативные ряды» и др. Ф. де Соссюр определяет ассоциативные отношения как «образуемые на основе мыслительной ассоциации группы, не ограничивающиеся сближением членов отношения, представляющих нечто общее; ум схватывает характер связывающих их в каждом случае

отношений тем самым создает столько ассоциативных рядов, сколько есть различных отношений».

Ассоциации в языковом сознании образуют ассоциативные (семантические) поля, в которых слова, близкие по значению, объединяются в группы. В «Словаре лингвистических терминов» О.А. Ахмановой сказано, что «ассоциативные поля – это совокупность ассоциативных представлений, так или иначе связанных с данным словом» [Ахманова, 2005, с.576].

Термин «ассоциативное поле» впервые ввел в лингвистику швейцарский лингвист Ш.Балли в 1955 г. Он говорил, что у разных индивидуумов разный объем ассоциативных групп: «...Сущность полностью мотивированного знака состоит в том, что он опирается на одну обязательную внутреннюю ассоциацию, а сущность полного произвольного знака – в том, что он мысленно связывается со всеми другими знаками с помощью факультативных внешних ассоциаций». Ш. Балли отметил, что каждое слово представляет собой центр одного ассоциативного поля, вокруг этого слова объединяются группы слов-ассоциатов, которые имеют значительную степень общности [ЛЭС, 2002, с.381]. Также Ш.Балли различал ближние и дальние ассоциации. Понятие «ассоциативное поле» используется до сих пор, оно многозначно, прочно вошло в работы лингвистов разных стран.

В словаре лингвистических терминов Т.В.Жеребило ассоциативное поле определяется как «совокупность ассоциатов, т.е. реакций на слово стимул. Ассоциативное поле включает ядро (наиболее частотные реакции) и периферию» [Жеребило, 2010]. В данном словаре отмечается, что ассоциативные поля могут быть простыми (элементарными) и сложными, дифференцированы на основании различных критериев:

- по характеру носителей – общие и персональные;
- по актуальности – постоянные (традиционные) и временные;
- по структуре – простые (элементарные) и сложные;
- по способу формирования – естественные и искусственные;

- по сфере применения – наивные и научные;
- по степени мотивированности ассоциаций – обязательные и произвольные [Жеребило, 2010].

Ю. Н. Караулов пишет, что «...ассоциативное поле максимально приближено к отражению некоторых мыслительных образов и структур» [Караулов, 1994].

«Ассоциативное поле – это не только фрагмент вербальной памяти (знаний) человека, фрагмент семантических и грамматических отношений, но и фрагмент образов сознания, мотивов и оценок русских» [Васильев, Васильева, Тимченко, 2015, с.13-14].

Н. С. Болотнова считает, что ассоциативное поле – совокупность ассоциатов, «смысловых коррелятов к стимулу, соотносимых в сознании воспринимающего текст субъекта с реалией художественного мира или сознания, а также с другими словами» [Болотнова, 1994, с.14]. Ассоциативное поле – фрагмент индивидуальной картины мира и языкового способа создания мотива художественного произведения.

В.В. Левицкий отметил, что «отличительным свойством ассоциативного поля является обусловленность связей и отношений между его элементами двумя факторами – системой языка и внешней действительностью» [Левицкий, 1988, с. 73].

В. П. Абрамов утверждает, что ассоциативные поля – это отражение в сознании индивидуума сложной системы связей, которая является центром семантической сети и которая актуализирует определенные семантические поля и характеризует важный аспект психологической структуры слова [Абрамов, 1992].

Каждое ассоциативное поле имеет ядро, околоядерную зону и периферию, состоящие из иерархически, парадигматически и синтагматически соотнесенных ассоциатов. Ядро ассоциативного поля выражает более общее значение или представление предмета в человеческом сознании. В нем располагаются слова наиболее близкие по смыслу. Ядро

поля в отличие от периферии имеет самый общий, главный, и инвариантный смысл слова. А слова периферии служат определением дополнительных семантических и стилистических характеристик. При этом все структурные компоненты ассоциативного поля, как ядерные, так и периферические, могут быть функционально важными при восприятии и понимании специфики языка и сознания человека.

Ассоциация – это психическая реальность, и ее исследование такое же важное, как и исследования других реальностей. Изучение, описание и применение ассоциативных полей имеет методологическое, общенаучное значение и лингвисты, психологи и философы находятся еще на начальной ступени исследования этого механизма взаимодействия человеческого мышления и языка.

Ассоциативные поля динамичны, так как в результате постоянного информационного воздействия люди начинают переосмысливать некоторые значения слов, происходит трансформация значений, обладающих большой коммуникативной активностью, которая во многом зависит от ассоциативного восприятия данных лексем носителями того или иного языка. Данный факт может способствовать изменению их когнитивно-информационной значимости и образованию определенных ассоциаций у человека.

Таким образом, можно сделать вывод, что «ассоциативное поле» - это сложная система или модель связей, отраженных в сознании индивидуума, как совокупность реакций на определенные ключевые слова. В нем отражаются парадигматические и синтагматические отношения слов, а также специфики человеческого сознания в коммуникации.

Ассоциативное поле является не только отражением содержания сознания человека, но и выражением его коммуникативного намерения.

1.3. Ассоциативный эксперимент в психолингвистике

Ассоциативное поле слова выявляется через анализ результатов ассоциативных экспериментов. Ассоциативный эксперимент призван выявить особенности ассоциативного мышления респондента.

Воспринимаемое слово (стимул, своеобразный раздражитель) порождает в нашем сознании безграничную систему связей и отношений, воссоздающих образы предметов, явлений, понятий, действий, слов, наше эмоциональное состояние в данный момент, а также все то, что отложилось в жизненном опыте индивида. Ассоциативные эксперименты показывают, как осуществляется идентификация стимула, то есть раскрывают механизмы познания речи, выявляет определенные механизмы порождения речи, а также показывают, в каком смысловом объеме лексические единицы хранятся в сознании носителей языка.

Термин «ассоциативный эксперимент» был предложен в начале XX в. К. Г. Юнгом и практически одновременно с ним М. Вертгеймером и Д. Кляйном [Большая психологическая энциклопедия]. Основателями ассоциативного эксперимента в практической психологии считаются американские психологи Х.Г. Кент и А.Дж. Розанов. Психолингвистические варианты ассоциативного эксперимента были разработаны Дж. Дize и Ч. Осгудом. В отечественной психологии и психолингвистике методика ассоциативного эксперимента была усовершенствована и апробирована в экспериментальных исследованиях А. Р. Лурии и О. С. Виноградовой.

Ассоциативный эксперимент представляет собой наиболее разработанную технику психолингвистического семантического анализа, который демонстрирует объективно существующие в сознании носителей языка семантические связи слов, закрепившиеся стереотипы, все что называют «специфическими чертами менталитета» [Архипова, 2011, с. 6].

В. П. Белянин отмечает, что «ассоциативный эксперимент показывает наличие в значении слова (а также у денотата – образа предмета, обозначаемого словом) психологического компонента. Тем самым

ассоциативный эксперимент дает возможность выявить или уточнить семантическую структуру любого слова». Он служит ценным материалом для изучения психологических эквивалентов того, что в лингвистике называется семантическим полем, и вскрывает объективно существующие в психике носителя языка семантические связи слов [Белянин, 2004, с. 210].

Изучение языкового сознания методом ассоциативного эксперимента привлекает своей возможностью воссоздания образа мира через различные формы его «овнешнения» [Васильев, Васильева, Мамаева, Устьянцева, 2017, с. 12].

Общепринятая методика проведения ассоциативного эксперимента осуществляется следующим образом. Испытуемому предъявляется список стимульных слов и говорится, что им необходимо записать первые приходящие в голову слова-реакции. Инструкция отвечать «первым словом, которое придет на ум» имеет принципиальное значение. Ассоциативная реакция-ответ должна следовать немедленно, испытуемый не должен размышлять над ответом, поскольку, как справедливо отмечает Р.М. Фрумкина, «если есть отбор, нет ассоциативного процесса в общепринятой истории психологии смысле» [Фрумкина, 2014].

Различают три вида ассоциативных экспериментов:

- свободный – испытуемому предлагают ответить словом-реакцией, первым пришедшим в голову при предъявлении слова-стимула, ничем не ограничивая ни формальные, ни семантические особенности слова-реакции;
- направленный – экспериментатор ограничивает выбор, накладывая определенные ограничения (например, отвечать только существительными);
- цепочечный – испытуемому предлагают ответить любым количеством слов реакций, первым пришедших в голову при предъявлении слова-стимула, ничем не ограничивая ни формальные, ни семантические особенности слов.

Свободный эксперимент является наиболее используемым, так как представляется самым понятным для испытуемых, не ограничивает их

ассоциативное поле и дает возможность для свободной реакции. На ассоциации, полученные в свободном эксперименте, влияют два фактора – лингвистический, т.е. определенные характеристики самого слова, и прагматический, т.е. влияние личности самого испытуемого, и условия проведения самого эксперимента. Однако, как отмечает Е.Ф. Тарасов, свободный эксперимент имеет ряд трудностей – таких, как искажение образов сознания в их овнешнениях или описание неосознаваемых слоев сознания. При этом неосознаваемые знания, входящие в состав сознания, могут быть овнешнены в речевом поведении испытуемых в свободном ассоциативном эксперименте [Тарасов, 2000, с. 44].

На основе данных, полученных в ходе ассоциативного эксперимента, составляют ассоциативные словари. Ассоциативные словари считаются словарями дескриптивного, а не нормирующего типа.

Первым русский словарем такого рода является «Словарь ассоциативных норм русского языка» под редакцией А. А. Леонтьева, изданный в 1977 году. Этот словарь был создан на материале 200 слов-стимулов.

На данный момент основным словарем считается «Русский ассоциативный словарь» (РАС) под руководством Ю. Н. Караулова, Ю. А. Сорокина, Е. Ф. Тарасова, Н. В. Уфимцевой, Г. А. Черкасовой, который охватывает 1277 слов-стимулов, в качестве ответов зафиксировано 12 600 разных слов, а всего – более миллиона реакций.

Также существуют региональные словари: СИБАС – Русская региональная ассоциативная база данных (2008-2015 гг.), ЭАСПС – Электронный ассоциативный словарь Приенисейской Сибири (2013-2015 гг.).

Основными источниками исследования ассоциативного поля «работа» в данной работе являются Русский ассоциативный словарь под ред. Ю. Н. Караулова и Ассоциативный словарь Приенисейской Сибири А. Д. Васильева, С. П. Васильевой, Н. Н. Бебриш и др.

«Именно анализ материалов Ассоциативного тезауруса современного русского языка открывает перед нами, русскими, уникальную возможность познать самих себя в том современном состоянии нашей души или образа мира, который в ней отражается...» [Уфимцева, 2003, с.143]. При проведении ассоциативного эксперимента можно выявить существующие закономерности реагирования на стимулы и обнаружить значимость слова для лингвокультурной общности.

1.4. Лингвокультурология как наука

Язык теснейшим образом связан с культурой: он прорастает в нее, развивается в ней и выражает ее. На основе этой идеи возникла новая наука – лингвокультурология, которую можно считать самостоятельным направлением лингвистики, оформившимся в 90-е годы XX века.

Термин «лингвокультурология» появился в связи с работами фразеологической школы, возглавляемой В.Н. Телия, работами Ю.С. Степанова, А.Д. Арутюновой, В.В. Воробьева, В. Шаклеина, В.А. Масловой и других исследователей [Маслова, 2001, с.8].

Лингвокультурология изучает язык как феномен культуры. Это определенное видение мира сквозь призму национального языка, когда язык выступает как выразитель особой национальной ментальности [Маслова, 2001, с.7]. С.Г. Тер-Минасова пишет: «важнейшая функция языка заключается в том, что он хранит культуру и передает ее из поколения в поколение. Именно поэтому язык играет столь значительную роль в формировании личности, национального характера, этнической общности, народа и нации» [Тер-Минасова, 2000, с.80].

В начале XXI века сложились разные определения лингвокультурологии с учетом различных научных концепций и методик лингвокультурологического анализа. В.Н. Телия определяет

«лингвокультурологию» как «ту часть этнолингвистики, которая посвящена изучению и описанию корреспонденции языка и культуры» [Телия, 1996, с.217]. В. В. Красных считает, что лингвокультурология призвана изучать «проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе. Она непосредственно связана с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментально-лингвального комплекса» [Красных, 2002, с.12]; В. А. Маслова определяет «лингвокультурологию» как «науку, возникшую на стыке лингвистики и культурологии и исследующую проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке». Однако если культурология исследует самосознание человека по отношению к природе, обществу, истории, искусству и другим сферам его социального и культурного бытия, а языкознание рассматривает мировоззрение, которое отображается и фиксируется в языке в виде ментальных моделей языковой картины мира, то лингвокультурология имеет своим предметом язык и культуру, находящиеся в диалоге, взаимодействии. [Маслова, 2001, с.9].

Е. И. Зиновьева и Е. Е. Юрков приводят более емкое определение этой науки: «лингвокультурология — теоретическая филологическая наука, которая исследует различные способы представления знаний о мире носителей того или иного языка через изучение языковых единиц разных уровней, речевой деятельности, речевого поведения, дискурса, что должно позволить дать такое описание этих объектов, которое во всей полноте раскрывало бы значение анализируемых единиц, его оттенки, коннотации и ассоциации, отражающие сознание носителей языка» [Зиновьева, Юрков, 2006, с.15].

Также существует много разных точек зрения на определения объекта и предмета лингвокультурологии. Приведем некоторые определения объекта: «взаимодействие языка, который есть транслятор культурной информации, культуры с ее установками и предпочтениями и человека, который создает эту культуру, пользуясь языком» [Маслова, 2001, с.36],

«взаимосвязь и взаимодействие культуры языка в процессе его функционирования и изучение интерпретации этого взаимодействия, как единой системной целостности» [Воробьев, 1997, с.106], «язык как отражение и фиксация культуры и культура сквозь призму языка» [Красных, 2002, с.12], «весь язык и культура» [Зиновьева, Юрков, 2009, с.15].

В.А. Маслова пишет, что в рамках данной научной дисциплины могут исследоваться такие языковые единицы, как: 1) безэквивалентная лексика и лакуны, 2) архетипы и мифологемы, обряды и поверья, ритуалы и обычаи, закрепленные в языке, 3) паремиологический фонд языка, 4) фразеологический фонд языка, 5) эталоны, стереотипы, символы, 6) метафоры и образы языка, 7) стилистический уклад языков, 8) речевое поведение, 9) область речевого этикета [Маслова, 2001, с.37].

Лингвокультурный концепт – «условная ментальная единица, используемая в комплексном изучении языка, сознания и культуры» [Карасик, Слышкин, 2001, с. 76]. Концепт имеет три важных компонента: образ, понятие и ценность.

Из сказанного можно сделать вывод, что в центре внимания лингвокультурологии стоит человек, рассматриваемый как носитель языка и культуры, его фоновые знания, национально-специфические, поведенческие нормы, делающие его представителем данной культуры. Важнейшей задачей лингвокультурологии и её характерной отличительной особенностью является системное представление культуры народа в его языке. Лингвокультурология исследует языковую картину мира, даёт системное описание фактов языка и культуры в их взаимодействии и взаимосвязи.

1.5. Фразеологизмы и паремии в лингвокультурологическом аспекте

Фразеологический фонд языка является ценнейшим источником сведений о культуре и менталитете народа, в них как бы законсервированы представления народа о мифах, обычаях, обрядах, ритуалах, привычках, морали, поведении и т.д. Фразеологизмы всегда косвенно отражают воззрения народа, общественный строй, идеологию своей эпохи. Фразеологизмы являются одним из ярчайших, наиболее образных и эмоционально выразительных средств языка.

Фразеология есть фрагмент языковой картины мира. Фразеологические единицы всегда обращены на субъект, т.е. возникают они не столько для того, чтобы описывать мир, сколько для того, чтобы его интерпретировать, оценивать и выразить к нему субъективное отношение.

Фразеологическая картина мира (ФКМ) является частью целостной национальной языковой картины мира, описанной средствами фразеологии, в которой каждая фразеологическая единица (ФЕ) является элементом строгой системы и выполняет определенные функции в описании реалий окружающего мира. Особенностью ФКМ является ее свойство выражать дух народа, его менталитет, закреплять культурно-исторический опыт познания мира в виде образных устойчивых оборотов, не только называющих, но и оценивающих явления, предметы действия и состояния мира и человека. ФКМ содержит уникальную эмоциональную информацию о мире [Смоленцева, 2002, с.81].

Во внутренней форме большинства фразеологизмов содержатся такие смыслы, которые придают им культурно-национальный колорит. Семантику таких фразеологизмов можно интерпретировать с позиций ценностных установок и стереотипов, свойственных ментальной нации, т.е. в терминах национальной культуры.

Фразеологический компонент языка не только воспроизводит элементы и черты культурно-национального миропонимания, но и формирует их. И

каждый фразеологизм, если он содержит культурную коннотацию, вносит свой вклад в общую многозначную картину национальной культуры.

Е.М.Верещагин и В.Г.Костомаров выявляют три составляющие, которые демонстрируют национально-культурную ценность фразеологизмов:

- фразеологизмы «отражают национальную культуру нерасчлененно, комплексно, всеми своими элементами, взятыми вместе, т.е. своими идиоматическими значениями»; некоторые из них «называют также явления прошлого и настоящего нашей страны, которые не имеют прямых аналогов в зарубежных национальных культурах» (например, похвальная грамота, бить в набат, казанская сирота и др.);

- «русские фразеологизмы отражают национальную культуру расчлененно, единицами своего состава»; некоторые из них относятся к безэквивалентной лексике (например, фразеологизм «лыка не вяжет» имеет значение «пьяный, много выпивший и поэтому очень плохо говорящий»; можно предположить, что изначально данная лексическая единица была связана с изготовлением лаптей, плетению (вывязыванию) которых мешало нетрезвое состояние мастера);

- «фразеологизмы отражают русскую национальную культуру своими прототипами, поскольку генетически свободные словосочетания описывали определенные обычаи, традиции, подробности быта и культуры, исторические события и многое другое» (например, от корки до корки (о грамотности), куча мала (о детских играх), гроша ломаного не стоит (о денежной системе), вить веревки (о ремеслах) и др.) [Верещагин, Костомаров, 2005, с.179].

В.Н.Телия пишет, что фразеологический состав языка – это «зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание», именно фразеологизмы как бы навязывают носителям языка особое видение мира, ситуации. [Телия, 1996, с.9].

Также предметом исследования в лингвокультурологии является паремиологический фонд языка, поскольку

большинство паремий – это стереотипы народного сознания, дающие достаточно широкий простор для выбора.

Паремия рассматривается как основная единица паремиологической картины мира, которая представляет возможность для исследования характерных для данного народа концептов, а также помогает понять ментальность народа.

Паремиологическая картина мира отражает различные сферы жизнедеятельности человека и является результатом переработки всей суммы представлений и знаний о мире в лингвокультурной традиции. Паремии являются знаками различных жизненных ситуаций или отношений между вещами, а не отдельных понятий, одновременно они также моделируют разнообразные типовые ситуации.

Паремиологическая картина мира - это инвариантная часть языковой картины мира, отражающей обобщенную культурно значимую информацию и стереотипические представления народа о мире, в соответствии с ментальностью народа. В паремиологической картине мира вся языковая картина мира определенной лингвокультурной общности трансформируется в идеализированную модель, предполагающую практическую целесообразность определенных действий и их соответствие принятой шкале ценностей.

Под термином «паремия» большинство исследователей понимает афоризмы народного происхождения, прежде всего пословицы и поговорки. В монографии В. Н. Телия понятие паремии поясняется в скобках как «пословицы и поговорки» [Телия, 1996, с.58].

Пословица – вошедшее в повседневную речь образное народное выражение, содержащее законченную мысль. Поговорка, в отличие от пословицы, не содержит законченного суждения: она лишь – часть его.

Однако не все пословицы являются предметом исследования лингвокультурологии. Например, библейская пословица *«Одна ласточка весны не делает»*, представленная у славян, французов, итальянцев и других

народов, хотя и отражает передаваемый из поколения в поколение опыт, но не присуща конкретной культуре, конкретному этносу, поэтому не может считаться предметом лингвокультурологии. Здесь должны изучаться лишь те пословицы и поговорки, происхождение и функционирование которых неразрывно связано с историей конкретного народа или этноса, его культурой, бытом, моралью и т.д.

Изучение паремий в русле лингвокультурологического подхода открывает возможности обнаружить компоненты значения, обусловленные культурой, вербализованные в паремиях, воссоздать пути формирования стереотипов мышления, находящихся в основе ценностей того или иного народа.

В данном исследовании мы будем использовать лингвокультурологический подход, позволяющий выявить специфику ментальности русского народа при изучении фразеологизмов и паремий с компонентом «работа».

Итак, фразеологизмы несут в себе культурную информацию о мире, социуме, поэтому ФЕ – своего рода «кладесь премудрости» народа, сохраняющий и воспроизводящий его менталитет, его культуру от поколения к поколению. [Маслова, 2001, с.87]. Фразеологический компонент языка не только воспроизводит элементы и черты культурно-национального миропонимания, но и формирует их. И каждый фразеологизм, если он содержит культурную коннотацию, вносит свой вклад в общую мозаичную картину национальной культуры. Характер, образ жизни, обычаи и традиции русского народа отразились также и в русских пословицах и поговорках. Паремиологическая картина мира – это глобальный образ, лежащий в основе мировоззрения как нации в целом, так и каждого отдельного человека. Таким образом, лингвокультурологическое описание особенностей русских паремий, отражающих ментальные основы национального и языкового мышления, представляет собой важную составную часть национальной языковой картины мира.

ГЛАВА 2. Анализ слова «РАБОТА» в психолингвистическом и лингвокультурологическом аспектах

2.1. Анализ ассоциативного поля «Работа»

2.1.1. Характеристика ядерной зоны

Для определения смысловой структуры ассоциативного поля «работа» на основе количественной характеристики реакций-ассоциаций все реакции мы разделим на реакции, относящиеся к ядерной, околядерной и периферийной зоне.

«Ядро языкового сознания представляет собой лингвистическую проекцию бытия человека, сохраняющееся на протяжении его жизни, ориентирующее его в окружающей действительности и составляющее основу его языковой картины мира» [Ушакова, 2000, с.16].

Уфимцева Н.В. отмечает, что понятие «работа», наряду с понятиями «дом», «любовь», «жизнь», «радость», «дело», «лес», «смерть», «день», «вода», «стол», «дорога», «деньги» является одним из наиболее важных реалий в русском языковом сознании (по данным Русского ассоциативного словаря) [Уфимцева, 2009, с.100].

По данным словаря РАС на стимул «Работа» дано 712 реакций, среди них различных реакций – 310, одиночных реакций – 235, отказов – 5.

В словаре ЭАСПС на стимул «Работа» дано всего 190 реакций, среди них различных реакций – 18; одиночных – 92; нет реакции в 3 случаях.

Различие в количестве реакций-ассоциаций обозначает то, что охват территории и количество информантов в РАС и ЭАСПС различаются.

Обратимся к анализу ядерной зоны ассоциативного поля «Работа» в РАС. Для этого рассмотрим все реакции с частотой не менее 6.

Таблица 1.

Ядерная зона ассоциативного поля «Работа» в РАС.

Реакции	Частота	Реакция	Частота
трудная	50	легкая	9
не волк	33	дом	7
тяжелая	33	кипит	7
интересная	24	лень	7
любимая	24	нравится	7
забота	22	сложная	7
труд	20	усталость	7
отдых	16	есть работа	6
учеба	11	школа	6
хорошая	10	по душе	5
волк	9	спорится	5
дело	9		

В ядерной зоне ассоциативного поля «Работа» представлено большое количество реакций.

Из приведенных в таблице данных мы видим, что на первом месте в сознании людей Центральной России с большим превосходством находится ассоциация «*трудная*», также немного менее частотная ассоциация «*тяжелая*». Это можно объяснить тем, что любая работа требует определенных умственных или физических усилий, с которыми не все могут легко справиться.

На втором месте стоит ассоциация «*не волк*», которая входит в состав пословицы «Работа не волк, в лес не убежит». Большую частотность этой реакции можно объяснить тем, что данное выражение широко используется жителями Центральной России, с большой вероятностью неся посыл отдохнуть и потянуть время, так как данная пословица имеет значение «не торопиться с выполнением задания, потому что ещё будет время им заняться». Также встречается ассоциация «*волк*», относящаяся к

тому же устойчивому выражению. Интересно отметить, что респонденты указывают только первую часть известного фразеологизма.

Встречаются положительные реакции, которые характеризуют работу на основании собственного положительного опыта испытуемых: «интересная», «любимая», «легкая», «хорошая», «нравится», «кипит».

К негативно окрашенным реакциям можно отнести такие, как «трудная», «тяжелая», «сложная», «усталость», «лень».

Нейтральные реакции: «забота», «отдых», «учеба», «дело», «дом», «есть работа», «школа».

Встречается реакция «есть работа», которая говорит о констатации наличия концепта у респондента. Есть реакция «школа», исходя из этой реакции, можно предположить, что респондент является или педагогом, работающим в школе, или школьником, для которого главная «работа» - обучение в школе. Также есть реакция «учеба», которая предположительно обозначает то, что испытуемый является школьником или студентом. Реакция «дом» может говорить о том, что работа для респондента связана, в первую очередь, с домом – это или работа на дому, или дела по дому как основная работа.

Ассоциация «кипит» характеризует работу в сознании респондентов как оживленный, стремительный процесс.

Встречаются реакции синонимичные стимулу «работа»: «труд», «дело». Также встречается и антонимичная реакция: «отдых».

Ассоциация «забота», возможно, возникла в результате такого явления как паронимазия, звуковое подобие слов. Слова «работа» и «забота» являются созвучными друг другу. Или, возможно, «забота» о ком-либо является для некоторых испытуемых областью работы.

Далее обратимся к анализу ядерной зоны ассоциативного поля «Работа» в ЭАСПС.

Таблица 2.

Ядерная зона ассоциативного поля «Работа» в ЭАСПС.

Реакции	Частота	Реакция	Частота
труд	21	деньги	8
не волк	16	дом	6
любимая	9		

Исходя из данных, приведенных в таблице, мы видим, что в ЭАСПС, в отличие от РАС, в ядерной зоне появляется реакция «деньги». Это может быть связано, прежде всего, с различными экономическими и политическими условиями информантов, так как РАС создавался в 90-е годы XX в., а ЭАСПС – в 2013-2017 гг. XXI.

К нейтральным реакциям в этой зоне можно отнести: «труд», «деньги», «дом». К положительно окрашенным: «любимая». Отрицательно окрашенные реакции отсутствуют.

Такие реакции как «труд», «любимая», «дом» встречаются в ядерной зоне, как в сознании жителей Центральной России, так и в сознании жителей Приенисейской Сибири. Также у сибиряков не утратило своей актуальности устойчивое выражение «Работа не волк – в лес не убежит», так как среди реакций встречается реакция «не волк».

На основании анализа реакций ядерной зоны ассоциативного поля «Работа» жителей Центральной России и Приенисейской Сибири можно сделать вывод, что обе группы респондентов относятся к представителям русской лингвокультуры. У жителей Приенисейской Сибири добавляется ассоциация, связанная с деньгами. В сознании обеих групп испытуемых в ядерной зоне преобладают нейтральные и положительные реакции, в сознании сибиряков отрицательные реакции полностью отсутствуют.

2.1.2. Характеристика околядерной зоны

В околоядерную зону мы включаем реакции с частотностью ее менее 3. Данные этой зоны РАС и ЭАСПС представлены в таблице 3.

Таблица 3.

Околоядерная зона ассоциативного поля «Работа» в РАС и в ЭАСПС.

РАС						ЭАСПС	
Реакции	Част.	Реакции	Част.	Реакции	Част.	Реакции	Част.
/	5	адская	3	над ошибками	3	отдых	5
по душе	5	большая	3	не убежит	3	зарплата	5
спорится	5	в школе	3	нудная	3	на дому	4
деньги	4	глупая	3	нужная	3	хорошая	3
домашняя	4	делать	3	станок	3		
жизнь	4	долг	3	тяжкая	3		
завод	4	дома	3	увлекательная	3		
моя	4	занятие	3	утро	3		
плохая	4	каторга	3	учителя	3		
радость	4	кошмар	3				
скучная	4	на дому	3				

Из приведенной таблицы мы видим, что околоядерная зона ассоциативного поля «Работа» в РАС значительно превосходит околоядерную зону в ЭАСПС, а также включает большее количество ассоциаций, чем ядерная зона того же словаря РАС. Однако околоядерная зона в ЭАСПС по количеству отличается всего одной реакцией по сравнению с ядерной в этом же словаре.

Одинаковых реакций в околоядерной зоне АП «Работа» жителей центра страны и приенисейских сибиряков не встретилось, однако есть некоторое сходство. Например, в РАС мы видим реакцию «дома», а в ЭАСПС предложную форму – «на дому». В обоих словарях-тезаурусах в данной зоне

АП «Работа» встречаются ассоциации связанные с деньгами: в РАС мы видим реакцию «деньги», а в ЭАСПС – «зарплата».

В РАС встречается синонимичная реакция «занятие», в ЭАСПС синонимичных реакций не встретилось. В ЭАСПС мы видим антонимичную стимулу реакцию «отдых», в РАС антонимов не встретилось.

Все реакции этой зоны можно разделить на позитивные, негативные и нейтральные.

В РАС к позитивным реакциям мы отнесем такие, как «по душе», «спорится», «радость», «увлекательная». Это подчеркивает восприятие работы как феномена, доставляющего положительные эмоции.

К негативно окрашенным реакциям можно отнести такие, как «плохая», «скучная», «глупая», «долг», «кошмар», «нудная», «тяжкая». Как наиболее негативно окрашенные реакции можно выделить такие, как «каторга», «адская».

К нейтральным реакциям РАС можно отнести: «деньги», «домашняя», «жизнь», «завод», «моя», «большая», «в школе», «делать», «дома», «занятие», «на дому», «над ошибками», «не убежит», «нужная», «станок», «утро», «учителя».

Выделим позитивно окрашенные реакции в ЭАСПС: всего одна реакция - «хорошая». Негативно окрашенные реакции в этой зоне ЭАСПС отсутствуют. Нейтральные реакции: «отдых», «зарплата», «на дому».

Таким образом, в околоядерной зоне АП «Работа» в РАС преобладают нейтральные реакции. Но реакций с негативной окраской намного больше, чем реакций позитивно окрашенных, что говорит о том, что работа чаще всего требует напряжения и усилий.

Также, как и в околоядерной зоне данных из РАС, в ЭАСПС преобладают нейтральные реакции. Однако если сравнивать количество негативных и позитивных ассоциаций, то в ЭАСПС, по сравнению с данными из РАС, впереди стоят позитивно окрашенные реакции, так как негативные полностью отсутствуют. Это объясняется появлением

безработицы в начале XXI века, в то время как в советский период массовой безработицы не было. Иметь работу в начале XXI века стало важным и ценным фактором в жизни.

ВРАС встречается реакция, входящая в устойчивое выражение «Работа не волк – в лес не убежит», только, в отличие от реакций ядерной зоны, в околоядерной мы видим уже вторую часть известной пословицы.

В околоядерную зону входят реакции, из анализа которых можно определить место или область работы респондента: «завод», «в школе», «учителя», «станок».

Околоядерная зона в РАС намного шире аналогичной в ЭАСПС. Совпадения реакций в данной зоне ассоциативного поля «Работа» в сознании жителей Центральной России и Приенисейской Сибири не встретились. Это демонстрирует разное сознание, различия в ассоциативном мышлении этих групп испытуемых, что связано с ментальностью.

2.1.3. Характеристика периферийной зоны

Периферийная зона представлена реакциями с частотностью равной 2 и 1. Она включает менее важную информацию о денотате рассматриваемом нами стимуле. В этой зоне могут проявляться региональные особенности.

ВРАС реакций с частотой два – 23, одиночных реакций на стимул – 235. В ЭАСПС – реакций с частотой два – 9, с частотой один – 92 реакции. Очевидно, что периферия представлена наибольшим количеством реакций в обоих словарях. Это может быть связано с региональными или временными особенностями, поскольку словари создавались в разные периоды времени.

Так как периферия включает большое количество реакций, представим в таблице только первые 50 реакций этой зоны РАС и ЭАСПС.

Таблица 4.

Первые 50 реакций периферийной зоны в РАС и в ЭАСПС.

РАС				ЭАСПС			
Реакции	Част.	Реакции	Част.	Реакции	Част.	Реакции	Част.
безделье	2	барыш	1	волк	2	на работе	1
времяпровождение	2	без заботы	1	нравится	2	усталость	1
до седьмого пота	2	безобразный	1	тяжелая	2	домой	1
зверская	2	бесполезная	1	рабство	2	строитель	1
и дом	2	больница	1	дома	2	надоело	1
интерес	2	ботало	1	удовольствие	2	тягостная	1
любовь	2	будущее	1	учеба	2	радует	1
мозга	2	быстрее	1	в удовольствие	2	увлечение	1
молоток	2	быстро	1	занятость	2	завод	1
мука	2	в ВГНЦ	1	нервы	1	служба	1
на износ	2	в ночь	1	деятельность	1	вечность	1
надоела	2	в поле	1	крик	1	луч	1
неинтересная	2	в полную силу	1	дом	1	стабильная	1
необходимость	2	важно	1	по желанию	1	люди	1
неохота	2	вечер	1	проводник	1	приятный	1
по специальности	2	вешалка	1	огород	1	постоянная	1
редакция	2	возвращаться поздно домой	1	тяжёлая	1	грусть	1
сделана	2	время	1	доход	1	руки	1
стоит	2	всякая нужда	1	тяжкая	1	ненавистная	1
трудоемкая	2	высокооплачиваемая	1	свед	1	время	1
удовольствие	2	гадость	1	в полиции	1	тупо	1
умственная	2	где	1	цикличность	1	не волк,	1

						не убежит	
черная	2	говно	1	переводчик	1	смена	1
адовая	1	грусть	1	бедность	1	дела	1
бардак	1	грязная	1	трудиться	1	простая	1

Периферийных реакций у жителей Центральной России и у сибиряков достаточно много и они очень разнообразны.

Среди всех реакций периферийной зоны встречаются совпадения: «надоела», «по специальности», «стоит», «удовольствие», «трудиться», «служба», «грусть», «время», «дела», «простая», «офис», «нелюбимая», «хорошо», «долгая», «по дому». Периферия охватывает достаточно широкую область, однако совпадений встречается не так много.

Следует отметить, что некоторые реакции, входящие в другие зоны, нашли свое место и в периферии. Например, синонимичная реакция «труд» в ЭАСПС имеет частотность 1 и входит в периферию, а в РАС - частотность 20, что гораздо больше по количеству ответов, и входит в ядро ассоциативного поля. Так же и реакции «тяжелая» с высокой частотностью – 33 и «забота» с частотностью 22 в РАС находятся в ядре, а в ЭАСПС – в периферии. Реакции «учеба» с частотой 11, «усталость» с частотой 7, «нравится» с частотой 7 в РАС находятся в ядре, а в ЭАСПС в периферийной зоне. Реакция «волк», относящаяся к известной пословице, в РАС имеет частотность 9 и относится к ядерной зоне, тогда как в ЭАСПС эта же реакция имеет частоту 2 и входит в периферию. Ассоциации «лень», «дома», «тяжкая», «завод», «по душе», «утро», «жизнь», «долг» в РАС встречаются в околоядерной зоне, а в ЭАСПС в периферийной.

Отметим, что в периферийной зоне обоих словарей-тезаурусов находятся реакции, отличающиеся лишь формой слова или добавлением союза и однокоренные реакции. Например, в РАС встречаются однокоренные реакции «тяжелый» и «тяжело», а в ЭАСПС - «тяжелая» и «тяжкая», в РАС «утомление», а в ЭАСПС синоним этой реакции –

«усталость», в ЭАСПС – «завод», в РАС – предложная форма «на заводе», в РАС реакция «и дом», а в ЭАСПС – «дом», в РАС «и бедность», в ЭАСПС – «бедность».

Также следует отметить, что если сравнить первые 50 реакций двух словарей-тезаурусов, то, как мы видим, в них преобладают нейтральные реакции (по 28 реакций): «дома», «и дом», «мозга», «молоток», «больница», «в ночь», «в поле», «завод», «служба», «на работе», «домой», «строитель», «времяпровождение» и др. В РАС в первых 50 реакциях периферии встречаются эмоционально окрашенные ассоциации: позитивные – «высокооплачиваемая», «удовольствие», «интерес», «любовь»; негативные – «грусть», «грязная», «до седьмого пота», «мука», «на износ», «надоела», «неинтересная», «неохота», «черная», «бардак», «безобразный», «бесполезная», «возвращаться поздно домой», «гадость», «безделье». Среди негативно окрашенных можно выделить такие, как «зверская», «адовая», «говно».

В ЭАСПС также входят как положительно окрашенные реакции – «приятный», «удовольствие», «в удовольствие», «по желанию», «радует», «увлечение», «нравится», так и отрицательно окрашенные – «тупо», «рабство», «нервы», «крик», «тяжёлая», «тяжкая», «бедность», «усталость», «надоело», «тягостная», «грусть», «ненавистная», «тяжелая».

В число ассоциаций входит множество понятий, конкретизирующих стимул «Работа». Например, ассоциации «завод», «редакция», «больница», «в ВГНЦ», «в ночь», «в поле», «проводник», «огород», «в полиции», «переводчик», «строитель», «молоток» указывают на место работы, должность, профессию или область деятельности респондента.

В ЭАСПС мы видим ассоциации «волк» и «не волк, не убежит» относящиеся к пословице «Работа не волк, в лес не убежит». В РАС среди ассоциаций встретились фразеологизмы «не бей лежащего» и «не бей сидящего».

Таким образом, периферийная зона является наиболее обширной и в РАС, и в ЭАСПС. Встречаются совпадения реакций в периферийной зоне АП «Работа» в сознании жителей центра страны и жителей Приенисейской Сибири. Существует множество пересечений с другими зонами словарей.

2.2. Анализ фразеологизмов со словом «Работа»

Как отмечает В.Н. Телия, именно фразеологический состав языка играет особую роль в трансляции культурно-национального самосознания народа, так как в образном содержании его единиц воплощено культурно-национальное мировидение [Телия, 1996, с.231].

Единицей фразеологии выступает фразема – устойчивое сочетание слов с целостным и переносно-образным значением, непосредственно не вытекающим из суммы значений его лексических компонентов [Алефиренко, Семенов, 2018, с.15].

Среди лингвистов нет единого мнения относительно объема понятия «фразема». В данной работе в этом вопросе мы будем опираться на традиционную точку зрения В.В. Виноградова, и считать, что фразеологизм грамматически равен словосочетанию [Алефиренко, Семенов, 2018, с.16].

В рамках данного исследования для поиска фразеологизмов с компонентом «работа» нами были использованы следующие словари: Фразеологический словарь русского языка под редакцией А.И. Молоткова, словарь-справочник «Русская фразеология» Р.И. Яранцева, Словарь русской фразеологии А.К. Бириха, В.М. Мокиенко, Фразеологический словарь русского языка А.Н. Тихонова.

В ходе работы нами были найдены такие фразеологизмы с компонентом «работа», как *«геркулесова работа»*, *«египетская работа»*, *«сизифова работа»*, *«работа Данаид»*, *«работа Пенелопы»*, *«топорная работа»*, *«филигранная работа»*, *«гореть на работе»*, *«брать (взять) в*

работу», а также фразеологизм *«работа горит в руках»*, который в словаре А.Н. Тихонова грамматически выходит за рамки словосочетания, а в словаре Р.И. Яранцева имеет вид *«горит в руках»* с указанием на значение о работе.

Все отобранные нами фразеологизмы можно разделить на две группы:

- 1) дающие качественную характеристику работе и соотносимые в предложении с существительным;
- 2) фразеологизмы, характеризующие работу как процесс и соотносимые в предложении с глаголом.

Первая группа представлена следующими фразеологизмами.

Фразеологизм *«геркулесова работа»* характеризует работу как требующую невероятных усилий. Выражение взято из древнегреческого мифа о Геркулесе, которому приписывали множество великих деяний, требующих огромных усилий, на которые был способен лишь «полубог» - античный герой. Фразеологизм имеет такие лексические варианты, как *«Геркулесов труд»*, *«Геркулесовы подвиги»*, *«подвиги Геракла»*, *«труд Геракла»*.

Фразеологизм *«египетская работа»* используется в значении очень тяжелой, изнурительной работы, подобной труду рабов в Древнем Египте по сооружению египетских пирамид. Имеет лексический вариант *«египетский труд»*.

Фразеологизм *«сизифова работа»* имеет значение трудной и бесплодной работы. Источник происхождения фразеологизма – древнегреческая мифология, где Сизиф – царь, осужденный богами вечно вкатывать на гору камень, который, достигнув вершины, каждый раз скатывается обратно вниз. Данный фразеологизм имеет лексический вариант *«сизифов труд»*.

«Работа Данаид» используется в значении нескончаемой бесплодной работы. Фразеологизм берет истоки из греческого мифа о Данаидах, пятидесяти дочерях царя Ливии Даная, обреченных богами за убийство своих мужей вечно наполнять водой бездонную бочку в подземной царстве Аида.

Фразеологизмы *«египетская работа»*, *«сизифова работа»*, *«работа Данаид»* используются в отрицательной коннотации и дают негативную характеристику работе.

Фразеологизм *«работа Пенелопы»* взят из «Одиссеи Гомера и обозначает продолжительную, нескончаемую работу. Это связано с тем, что в поэме Пенелопа, в течение двадцати лет ожидания Одиссея отказывала женихам, объясняя это тем, что не выйдет замуж, пока не закончит ткать полотно, которое днем ткала, а ночью тайно распускала.

Все выше описанные фразеологизмы свойственны книжной речи.

«Топорная работа» - фразеологизм, появившийся в XVIII веке в речи лесорубов и столяров, используется как неодобрительная оценка плохо, грубо сделанной работы.

Фразеологизм *«филигранная работа»*, напротив, используется как ободрение и обозначает работу, выполненную очень искусно, с большим мастерством. Фразеологизм берет истоки в ювелирном деле и связан с узором из витого серебра.

Во вторую группу можно включить следующие фразеологизмы.

Фразеологизм *«гореть на работе»* употребляется в значении - «полностью, не жалея сил отдаваться работе». Данный фразеологизм можно отнести к негативно окрашенным.

«Работа горит в руках» - фразеологизм обозначает то, что дело, работа спорится, идет быстро. Употребляется с подлежащим со значением лица. Данный фразеологизм является положительно окрашенным.

Фразеологизмы *«гореть на работе»* и *«работа горит в руках»* характеризуют работу как интенсивный процесс, требующий больших сил и приносящий какой-либо результат.

Фразеологизм *«взять (брать) в работу»* встречается почти во всех взятых нами словарях и используется в значении «стараться оказать решительное воздействие на кого-либо, заставлять поступать, вести себя каким-либо образом». Употребляется с подлежащим со значением лица,

принадлежит разговорному стилю. Данный фразеологизм имеет лексический вариант *«взять в оборот»*. Так же имеет второе значение – «ругать, бранить за что-либо».

Большинство найденных нами фразеологизмов полисемантичны, за исключением последнего – *«взять в работу»*, также большая часть данных фразеологизмов имеет структуру словосочетания, за исключением ФЕ *«работа горит в руках»*.

Большая часть фразеологизмов выражает негативное отношение к понятию «работа» (80 %), и характеризуют работу как трудную, изнурительную, бесплодную, нескончаемую, требующую огромных усилий, имеющую плохой, грубый результат. И лишь два фразеологизма (20 %) сообщают, что работа спорится, выполняется с большим мастерством.

Отметим, что фразеологизм *«брать в работу»* встретился в трех из четырех взятых нами словарей. Это говорит о большой употребительности и известности данного фразеологизма.

Таким образом, если учитывать то, что слово «работа» многозначно и в каком либо из своих значений обязательно присутствует в жизни каждого человека, и то, что «фразеологизмы отражают русскую национальную культуру» [Верещагин, Костомаров, 2005, с.179], можно сделать вывод, что фразеологизмов со словом работа в словарях встречается совсем немного. Большая часть найденных нами фразеологизмов имеет структуру словосочетания, что соответствует особенностям их функционирования в современном русском языке. Большинство фразеологизмов имеет негативную окраску, что определенным образом выражает отношение к анализируемому понятию «Работа».

2.3. Анализ паремий со словом «Работа»

«Паремии занимают особое место в языковой картине мира, поскольку они наиболее образно, аргументировано и лаконично позволяют выразить целый комплекс культурных смыслов, связанных с феноменом человека, человеческого сознания и человеческого общества. Пословицы и поговорки играют особую роль в сохранении духовной и интеллектуальной культуры этноса [Алефиренко, Семененко, 2018, с.311].

Пословицы и поговорки наиболее наглядно иллюстрируют и образ жизни, и географическое положение, и историю, и традиции той или иной общности, объединенных одной культурой.

Под пословицами мы понимаем краткие народные изречения афористического характера, по содержанию соответствующие суждению. Поговорки - устойчивые изречения, отличающиеся особой краткостью, имеющие буквальный или переносный смысл и обладающие незавершенностью умозаключения.

Для поиска пословиц и поговорок с компонентом «работа» нами были использованы следующие словари: «Словарь русских пословиц и поговорок» В.П. Жукова, учебный словарь «Русские пословицы и поговорки» В.И. Зимина, С.Д. Ашуровой, сборник «Русские пословицы и поговорки» под редакцией В. Аникина.

В указанных словарях нам встретились следующие паремии.

Пословицы: *«Не то забота, что много работы, а то забота, как ее нет», «В полплеча работа тяжела, а оба подставишь – легче справишь», «Работа не медведь (не волк), в лес не уйдет (не убежит)», «На работу спина болит, а ест – за ушами трещит», «На работу последние, а ест – первые», «Какова плата, такова и работа», «Была бы охота, наладиться любая работа», «Кому работав тягость, тот не знает радость», «Работа да руки — надежные в людях поруки», «Работа денежку копит, а вино топит», «Работа и мучит, и кормит, и учит», «Работа мастера кажет (хвалит)», «Работа с зубами, а лень с языком», «Работа черна, да денежка бела», «Работе время, а потехе час», «Работу с плеч, да и на печь».*

Поговорки: «От работы и лошади дохнут», «Работа дураков любит», «Плуг от работы блестит», «Железов работе не ржавеет», «Плуг без работы ржавеет», «Нет работы без заботы», «Большая работа требует большой заботы», «Работа до пота», «На ваш век работы хватит», «Работы – непочатый край», «Работа веселье любит».

Паремии с компонентом «работа» представлены в достаточно большом объеме, что свидетельствует о важности работы в сознании русского человека.

1. Во многих паремиях работа **ассоциируется с предметами быта русского мужика, крестьянина** (плуг, железо, лошадь, печь): «От работы и лошади дохнут», «Плуг от работы блестит», «Железов работе не ржавеет», «Работу с плеч, да и на печь».

2. Встречаются паремии, в которых отражается **отношение лентяев, людей, которые не любят ничего делать**, к работе: «От работы и лошади дохнут», «Работа дураков любит», «Работа не медведь (не волк), в лес не уйдет (не убежит)», «На работу спина болит, а ест – за ушами трещит», «На работу последние, а ест – первые». Эти паремии несут смысл, что с работой не стоит торопиться, нужно от нее всячески уклоняться, тянуть время или создавать лишь видимость работы, тогда как поесть – можно и нужно.

3. С другой стороны, находит свое отражение в паремиях и такое человеческое качество, как **сплоченность**: *В полплеча работа тяжела, а оба подставишь – легче справишь*. Пословица имеет смысл, что сообща работать намного легче и выгодней, чем в одиночку.

4. В представленных пословицах и поговорках прослеживается **отношение в сознании русского человека к оплате** работы: «Какова плата, такова и работа», «Работа черна, да денежка бела». Первая пословица говорит о том, что оплата должна соответствовать проделанной работе. Вторая пословица показывает денежную плату, как светлую цель тяжелой работы.

5. Некоторые пословицы говорят о **важности и первостепенности какой-либо работы** в сравнении с другими делами: «*Работе время, а потехе час*», «*Работу с плеч, да и на печь*».

6. Встречаются пословицы, в которых по отношению к работе отражаются такие **положительные эмоции**, как радость, веселье. В пословице «*Кому работа в тягость, тот не знает радость*» говорится что тот, для кого работа тяжела, кого она обременяет, не испытывают от работы радости. Поговорка «*Работа веселье любит*» несет смысл, что с весельем, с задором работа выполняется легче и быстрее.

7. Так же в данных пословицах представлены качества и **черты**, характеризующие русского человека, как **трудолюбивого работника**: «*Работа да руки — надежные в людях поруки*», «*Плуг от работы блестит*», «*Железо в работе не ржавеет*», «*Работа мастера кажет (хвалит)*».

8. Большое количество пословиц и поговорок со словом «работа» несет смысл, что **работа тяжела** и ее хватает на всех: «*Работа до пота*», «*На ваш век работы хватит*», «*Работы — непочатый край*». А так же говорят о заботах и хлопотах, сопутствующих какой-либо работе: «*Нет работы без заботы*», «*Большая работа требует большой заботы*».

9. В пословице «*Работа денежку копит, а вино топит*» отражается **влияние работы и алкоголя на доходы** русских людей.

10. Встречается пословица описывающая работу **в сравнении с ленью**: «*Работа с зубами, а лень с языком*».

11. Пословица, показывающая **значение и роль работы в жизни человека**: «*Работа и мучит, и кормит, и учит*».

12. Пословицы «*Не то забота, что много работы, а то забота, как ее нет*», «*Была бы охота, наладится любая работа*» несут **поучительный смысл**, учат, как нужно относиться к какой-либо работе.

Таким образом, пословицы, содержащие компонент «Работа» представлены в русском языке в большом многообразии. Они отражают в себе такие качества русского человека, как трудолюбие, лень, сплоченность,

расчетливость, веселье, радость, показывают важность и значимость работы в жизни людей. Большинство пословиц и поговорок характеризуют работу как тяжелую, тягостную, до пота, мучительную, но встречаются и такие, в которых говорится о положительном отношении к работе.

Заключение

Психолингвистика как самостоятельная наука сформировалась в середине XXвека. Эта наука соединяет психологические и лингвистические подходы при исследовании речевого поведения.

В качестве материала для анализа языкового сознания в психолингвистике используется ассоциативное поле, представляющее собой набор реакций-ассоциаций, полученных в результате массового ассоциативного эксперимента. Ассоциативное поле является отражением содержания сознания человека. Ассоциативное поле слова выявляется через анализ результатов ассоциативных экспериментов, которые призваны выявить как особенности ассоциативного мышления респондента, так и значимость слова для лингвокультурной общности, воссоздать образ мира через различные формы его «овнешнения».

Лингвокультурология – самостоятельное направление лингвистики, сформировавшееся в 90-е годы XXвека. Эта наука изучает проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе. Лингвокультурология исследует языковую картину мира, дает системное описание фактов языка и культуры в их взаимодействии и взаимосвязи.

Фразеологический фонд языка является ценнейшим источником сведений о культуре и менталитете народа, отражает представления о мифах, обычаях, обрядах, ритуалах, привычках, морали, поведении и т.д. Паремиологическая картина мира отражает различные сферы жизнедеятельности человека, обобщенную культурно значимую информацию и стереотипические представления народа о мире, в соответствии с ментальностью народа.

В данной работе мы рассмотрели слово «Работа» в психолингвистическом и лингвокультурологическом аспектах, попытались сделать выводы, касающиеся отношения русских к данному концепту, проанализировать ассоциации, возникающие на слово-стимул «Работа», а

также определить какое место занимает работа как ценность в сознании русских.

В русском языке данное понятие имеет несколько значений и множество ассоциаций.

Проанализировав ассоциативное поле «Работа», фразеологизмы, пословицы и поговорки со словом «Работа», мы пришли к следующим выводам:

1) В сознании жителей Центральной России и приенисейских сибиряков «Работа» как ценность имеет общие черты. Такой вывод мы сделали на основании того, что в ядерной зоне, составляющей основу русской языковой картины мира, как в РАС, так и в ЭАСПС большое количество реакций совпадает («труд», «любимая», «дом»), так же встречается множество совпадений и в периферийной зоне («надоела», «по специальности», «стоит», «удовольствие» и др.). В околоядерной зоне мы встречаются реакции, выраженные формами одного и того же слова или ситуативными синонимами («на дому» и «дом», «деньги» и «зарплата»).

2) «Работа» в разных частях нашей страны оценивается по разному. Такой вывод мы сделали, проанализировав эмоционально окрашенные ассоциации и выявив, что у жителей Приенисейской Сибири преобладают реакции с положительной семантикой, по сравнению с жителями Центральной России. Это выражено такими ассоциациями как «любимая», «хорошая», «нравится», «удовольствие». Также в ядерной и околоядерной зонах в сознании сибиряков отрицательные реакции полностью отсутствуют.

3) У приенисейских сибиряков, так же, как и жителей центра страны, актуально устойчивой выражение, связанное с исследуемым нами стимулом: «Работа не волк - в лес не убежит», так как почти во всех зонах ассоциативного поля «Работа» в РАС в ЭАСПС встречается какая-либо из частей этой пословицы, значения «необязательность срочного выполнения какой-либо работы; приглашение не спешить, обождать, задержаться».

4) Большинство фразеологизмов с компонентом «Работа» имеет негативную окраску и характеризуют работу как трудную, изнурительную, бесплодную, нескончаемую, требующую огромных усилий, что определенным образом выражает отношение к анализируемому концепту, отражает менталитет русского народа, культурно-исторический опыт познания мира, культурно-национальное миропонимание.

5) Паремии, содержащие компонент «Работа» представлены в русском языке в большом многообразии. Они отражают такие качества русского человека, как трудолюбие, лень, сплоченность, расчетливость, веселье, радость, показывают важность и значимость работы в жизни людей. Большинство пословиц и поговорок характеризуют работу как тяжелую, тягостную, до пота, мучительную.

Таким образом, исследование ассоциативного поля «Работа» в психолингвистическом аспекте, исследование фразеологизмов и паремий со словом «Работа» в лингвокультурологическом аспекте позволило выявить специфику представления понятия «Работа» в сознании русских.

Список использованных источников

1. Абрамов В.П. Синтагматика семантического поля (На материале рус.яз.) Ростов н/Д.: Изд-во Ростовского ун-та, 1992. – 107 с.
2. Алефиренко Н.Ф., Семенов Н.Н. Фразеология и паремиология: учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования. – 3-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2018. – 344 с.
3. Архипова С.В. Ассоциативный эксперимент в психолингвистике // Вестник БГУ. Язык, литература, культура. – 2011. - № 11. – С. 6-9.
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 605 с.
5. Белянин В.П. Психолингвистика: учебник / В.П. Белянин. 2-е изд. – М.: Флинта: Московский психолого-социальный институт, 2004. – 232 с.
6. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник – СПб.: Фолио-Пресс, 1998. – 704 с.
7. Болотнова Н.С. Лексическая структура художественного текста в ассоциативном аспекте. – Томск: Изд-во Том.гос. пед. ун-та, 1994.
8. Большая психологическая энциклопедия. [Электронный ресурс]. URL:<http://psychology.academic.ru>
9. Васильев А.Д., Васильева С.П., Мамаева Т.В., Устьянцева Е.В. Базовые ценности регионального языкового сознания русских Приенисейской Сибири: монография / отв. ред. С.П. Васильева; Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2017. – 180 с.
10. Васильев А.Д., Васильева С.П., Тимченко А.Г. Этнокультурное сознание и самосознание сибиряка, отраженное в языке: монография / отв. ред. С. П. Васильева; Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2015. – 185 с.
11. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. – М.: Индрик, 2005. – 1038 с.

12. Воробьев В. В. Лингвокультурология: теория и методы. – М.: РУДН, 1997. – 331 с.
13. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. – 7-е изд., стереотип. – М.: Рус.яз., 2000. – 544 с.
14. Залевская А.А. Введение в психолингвистику. – М.: 1999. – С. 26.
15. Зиновьева Е. И., Юрков Е. Е. Лингвокультурология: учебник. СПб.: Осипов, 2006. – 259 с.
16. Карасик В. И. Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Сб. 80 науч. тр. / Под ред. И. А. Стернина. - Воронеж: ВГУ, 2001. – С. 75-80.
17. Караулов Ю.Н. Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности. – М.: 1994. [Электронный ресурс] URL: <https://gigabaza.ru/doc/124506-pall.html>
18. Красных В. В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология. – М.: Гнозис, 2002. — 284 с.
19. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. – М.: Наука, 1986 – 159 с.
20. Леонтьев А.А. Психолингвистика // Психологический словарь. 2-е изд. – М.: Педагогика-Пресс, 1996. – С. 298
21. Леонтьев А.А. Психолингвистика // Тенденции развития психологической науки. М. : Наука, 1989. – С. 144-155.
22. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М.: Просвещение, 1969. – 214 с.
23. Лингвистический энциклопедический словарь. Языкознание // Под ред. В.Н. Ярцевой. – М.: Советская энциклопедия, 2002. – 683 с.
24. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. Пособие. – М.: Академия, 2001.– 183 с.
25. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. – 944 с.

26. Русские пословицы и поговорки / Под ред. В. Аникина; Предисл. В.Аникина; Сост. Ф. Селиванов; Б. Кирдан; В. Аникин.— М.: Худож. лит., 1988.— 431 с.
27. Русские пословицы и поговорки: Учебный словарь/Авт. В.И. Зимин, С.Д. Ашурова и др. – М.: Школа-Пресс, 1994. – 320 с.
- 28.Русский ассоциативный словарь: в 2 т. / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов. Т/ I. [Электронный ресурс] URL: <http://thesaurus.ru/dict.ph> (РАС)
- 29.Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр-е и дополн. – Назрань: Изд-во "Пилигрим". Т.В. Жеребило, 2010. [Электронный ресурс]. URL: <https://rus-lingvistics-dict.slovaronline.com>
- 30.Смоленцева С.И. Фразеологическая картина мира / С.И. Смоленцева // Язык. Время. Личность. Материалы научной конференции. Омск, 2002.
- 31.Тарасов Е.Ф. Актуальные проблемы анализа языкового сознания // Языковое сознание и образ мира. – М., 2000. – 190 с.
- 32.Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996.
- 33.Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – М.: СЛОВО/810УО, 2000. – 80с.
34. Уфимцева Н.В. Образ мира русских: системность и содержание // Язык и культура. 2009. — № 4 (8). — С. 98-111.
- 35.Уфимцева Н.В. Русские: опыт еще одного самопознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. – М., 2003. – 256 с.
36. Ушакова Т.Н. Языковое сознание и принципы его исследования // Языковое сознание и образ мира. М., 2000.
- 37.Федосюткина Н.С. Психолингвистический подход к изучению ценностных представлений // Вопросы психолингвистики. – 2006. - № 3. – С. 114-127.
- 38.Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова. – М.: «Советская энциклопедия», 1968.- 543 с.

39. Фразеологический словарь русского языка / сост. А.Н. Тихонов (рук. авт. кол.), А.Г. Ломов, Л.А. Ломова. – 3-е изд., стереотип. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2007. – 334 с.
40. Фрумкина Р.М. Психоллингвистика: Учеб. пособие для студ. высш учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 336 с.
41. Электронный ассоциативный словарь Приенисейской Сибири / авт.-сост.: А.Д. Васильев, Н.Н. Бебриш, Т.П. Жильцова, А.В. Кипчатова, А.Г. Тимченко, М.В. Шибяев, И.С. Козлов [Электронный ресурс]: <http://react.ftn24.ru/statistic> (ЭАСПС)
42. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – Я41 М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 658 с.
43. Яранцев Р.И. Словарь-справочник по русской фразеологии: Ок. 800 фразеологизмов. – 2-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1985. – 304 с.

Приложение. Конспект урока элективного курса

Пояснительная записка

Элективный курс «ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО» – это интегрированный лингвистический курс для учащихся профильных классов, выбравших в 10-11 классах углубленное изучение гуманитарных дисциплин. Формулировка тем и вопросов курса носит обобщенный интегрированный характер, что позволит старшеклассникам, с одной стороны, систематизировать знания по русскому языку и другим гуманитарным предметам, а с другой стороны, поднять эти знания на качественно новый уровень, получить новую информацию и приобрести новые умения, т.е. стать более компетентными в названных областях знания. Другая отличительная особенность данного курса: не только дать дополнительную информацию о месте и роли языка в обществе, расширить и углубить знания о внутрисистемных и межпредметных связях родного языка, но и способствовать формированию мировоззрения – как общенаучного, так и лингвистического в частности, воспитывать сознательно-бережное отношение к языку как феномену духовной культуры, т.е. формировать и воспитывать языковую личность будущего специалиста-гуманитария.

Цели изучения курса:

- 1) формирование профессиональной ориентации учащихся выпускных классов;
- 2) расширение и углубление знаний учащихся о родном языке, речевой культуре;
- 3) формирование языковой, коммуникативной, лингвистической компетенции учащихся;
- 4) расширение кругозора школьников, воспитание самостоятельности в изучении отдельных дисциплин.

Задачи изучения курса:

- 1) способствовать приобщению учащихся к речевой культуре как производной национальной культуры;
- 2) сформировать уважительное отношение к литературе как воплощению речевой культуры;
- 3) изучить механизмы преобразования лингвистических знаний в интеллектуальное и социальное развитие учащихся;
- 4) воспитать уважение к требованиям речевого этикета;
- 5) рассмотреть культурное богатство родного языка;
- 6) подвести учащихся к осознанию, что владение нормами литературного языка – это проявление высокого уровня культуры речи, охрана литературного языка.

В результате изучения данного курса учащиеся должны приобрести следующие умения:

- понимать, что русский язык – одна из основных национально-культурных ценностей русского народа;
- определять роль родного языка в развитии интеллектуальных, творческих особенностей и моральных качеств;
- осознавать эстетическую ценность русского языка, уважительно относиться к родному языку, гордиться им;
- иметь потребность сохранить чистоту русского языка как явления национальной культуры, стремиться к речевому самосовершенствованию;
- иметь достаточный объем словарного запаса и усвоенных грамматических средств для свободного выражения мыслей и чувств в процессе речевого общения, иметь способность к самооценке на основе наблюдения за собственной речью;
- уметь сопоставлять и сравнивать речевые высказывания с точки зрения их содержания, стилистических особенностей и использования языковых средств;

- применять приобретенные знания, умения и навыки в повседневной жизни;
- использовать родной язык как средство получения знаний по другим учебным предметам;
- уметь коммуникативно и целесообразно взаимодействовать с окружающими людьми в процессе речевого общения, совместно выполнять какие-либо задания участвовать в спорах, обсуждениях актуальных тем;
- овладеть национально-культурными нормами речевого поведения в различных ситуациях формального и неформального межличностного и межкультурного общения;
- овладеть приемами отбора и систематизации материала на определенную тему, уметь вести самостоятельный поиск информации.

Программа рассчитана на 68 часов (10-11 класс). Первая ступень обучения (10 класс) -34 часа, вторая ступень обучения (11 класс) – 34 часа.

Новые знания, получаемые учащимися в процессе работы по программе, связаны с расширением сведений о русском языке как средстве выражения культуры народа, о самобытности, своеобразии русского народа, его эстетической ценности, о культурных «наслоениях», с постижением русского языка как материальной и духовной ценности народа, как «зеркале» жизни общества; соотношение культуры, языка, литературы – как составных частей культуры – и жизни общества в целом. Учащиеся при этом совершенствуют умения по анализу текстов разной стилистической принадлежности, по работе со справочной литературой, по собиранию и систематизации языкового материала для написания сочинений-рассуждений на лингвистические темы, для подготовки научных сообщений, докладов, рефератов.

Методы деятельности учителя направлены на подготовку лекций и микролекций по темам курса, организацию практических и семинарских занятий, руководство самостоятельной учебной и научно-исследовательской

работой учащихся, т.е. им выбираются как объяснительные, так и эвристические (проблемные и поисково-исследовательские) методы.

Формы и приемы работы учащихся: составление конспекта (в том числе и опорного) на основе лекции учителя, комплексный и аспектный анализ текста, умение производить "самодиалог" с текстом (по предложенному учителем или самостоятельно составленному плану), организовывать коллективную и групповую работу на основе специального текста, исследование предложенной проблемы (по методу проектов), сбор лингвистических, лингво-и социокультурных фактов, их обработка и систематизация, использование разных каналов поиска информации (энциклопедические и специальные словари, библиотечные и электронные каталоги, Интернет и др.), написание рефератов и выступление с сообщениями и докладами на занятиях семинарского типа, на школьной конференции.

Считаю возможным интегрировать свой урок-лекцию в раздел «Отражение действительности в пословицах и поговорках, в русской фразеологии». В данном разделе рассматриваются пословицы, поговорки, фразеологизмы как истоки представлений о действительности, как образ русской национальной культуры; связь пословиц, поговорок, фразеологизмов с национальными обычаями, поверьями, историей, бытом, фольклором.

Конспект урока элективного курса «ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТО» по русскому языку, 10 класс

Тема: «Отражение действительности в пословицах и поговорках, в русской фразеологии».

Тип урока: урок-лекция.

Цели урока:

Учебные:

— ранняя профессиональная ориентация в области гуманитарных предметов;

— расширение НОУ.

Развивающие:

— развитие познавательных способностей;

— поддержка и развитие обучающихся с мотивацией к учебному процессу и изучению русского языка.

Воспитательные:

— воспитывать у обучающихся любовь и уважение к родному языку, к Родине и речевой культуре;

— воспитывать у обучающихся культуру общения, уважение к собеседнику и учителю.

Оборудование: компьютер, мультимедийный проектор, экран для проктора, раздаточный материал, словари: Фразеологический словарь русского языка под редакцией А.И. Молоткова, словарь-справочник «Русская фразеология» Р.И. Яранцева, Словарь русской фразеологии А.К. Бириха, В.М. Мокиенко, Фразеологический словарь русского языка А.Н. Тихонова, «Словарь русских пословиц и поговорок» В.П. Жукова, учебный словарь «Русские пословицы и поговорки» В.И. Зимина, С.Д. Ашуровой, сборник «Русские пословицы и поговорки» под редакцией В. Аникина.

План урока

- I. Организационный момент – 1-2 минуты.
- II. Актуализация темы – 5 минут.
- III. Слушание лекции учителя – 12 минут.
- IV. Анализирование фразеологизмов и паремий со словом «работа» - 10 минут.
- V. Обсуждение поставленной задачи – 5 минут.
- VI. Подведение итогов урока – 5 минуты.
- VII. Домашнее задание - 1-2 минуты.

Ход урока

- I. Организационный момент (1-2 мин.)
- II. Актуализация темы (5 мин.)

У.: Ребята, кто из вас может объяснить, что такое фразеологическая и паремиологическая картины мира?

Предполагаемые ответы учеников.

У.: Давайте с этими понятиями будем разбираться вместе.

Фразеологическая картина мира является частью целостной языковой картины мира, описанной средствами фразеологии. Она выражает дух народа, его менталитет, содержит уникальную эмоциональную информацию о мире, а также закрепляет культурно-исторический опыт познания мира в устойчивых оборотах – фразеологизмах.

Фразеологизмы несут в себе культурную информацию о мире, социуме. Валентина Авраамовна Маслова, ведущий специалист в области лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, считает, что фразеологические единицы - это своего рода «кладезь премудрости» народа, который сохраняет и воспроизводит его менталитет, его культуру от поколения к поколению. Во фразеологизмах отображаются представления народа о мифах, обычаях, обрядах, ритуалах, привычках, морали и поведении, отражаются взгляды народа, идеология эпохи.

Паремиологическая картина мира также является частью целостной языковой картины мира, только описанной паремиями. Это глобальный образ, лежащий в основе мировоззрения как нации в целом, так и каждого отдельного человека.

Паремиологическая картина мира отражает обобщенную культурно значимую информацию и стереотипические представления народа о мире, различные сферы жизнедеятельности человека.

У.: Ребята, все вы уже давно знакомы с термином «фразеологизм», а кто из вас знает, что же такое «паремия»?

Предполагаемые ответы учеников.

Под термином «паремия» большинство ученых понимает афоризмы народного происхождения, прежде всего пословицы и поговорки. Мы будем также использовать термин «паремия» относительно пословиц и поговорок.

Паремия, являясь знаком какой-либо жизненной ситуации или отношений между вещами, помогает понять ментальность народа.

У: Ребята, как вы думаете, какая наука занимается исследованием фразеологического и паремиологического фонда языка? Я вам помогу, такая наука называется лингвокультурология. И сегодня на уроке мы с вами узнаем, что из себя представляет эта наука, что является предметом изучения лингвокультурологии, что можно выявить в ходе лингвокультурологического анализа.

III. Лекция учителя (12 мин.)

1. Что такое лингвокультурология?

У.: Язык теснейшим образом связан с культурой: он прорастает в нее, развивается в ней и выражает ее. На основе этой идеи возникла новая наука – лингвокультурология, которая стала самостоятельным направлением лингвистики в 90-е годы XX века.

Наш язык хранит культуру и передает ее из поколения в поколение, он играет значительную роль в формировании личности, национального характера, этнической общности, народа и нации. Лингвокультурология изучает язык как феномен культуры.

Существуют разные определения лингвокультурологии, в зависимости от различных научных концепций и методик. Вот некоторые из них (слайд 1):

- Лингвокультурология – наука, возникшая на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке.

- Лингвокультурология — теоретическая филологическая наука, которая исследует различные способы представления знаний о мире носителей того или иного языка через изучение языковых единиц разных уровней, речевой деятельности, речевого поведения, дискурса, что должно позволить дать такое описание этих объектов, которое во всей полноте

раскрывало бы значение анализируемых единиц, его оттенки, коннотации и ассоциации, отражающие сознание носителей языка.

Объектом лингвокультурологии являются язык как отражение и фиксация культуры и культура сквозь призму языка.

Из сказанного можно сделать вывод, что в центре внимания лингвокультурологии стоит человек как носитель языка и культуры, его фоновые знания, национально-специфические, поведенческие нормы, делающие его представителем данной культуры.

Лингвокультурология исследует языковую картину мира, даёт системное описание фактов языка и культуры в их взаимодействии и взаимосвязи.

Предметом лингвокультурологического исследования могут быть такие языковые единицы, как: 1) безэквивалентная лексика и лакуны, 2) архетипы и мифологемы, обряды и поверья, ритуалы и обычаи, закрепленные в языке, 3) паремиологический фонд языка, 4) фразеологический фонд языка, 5) эталоны, стереотипы, символы, 6) метафоры и образы языка, 7) стилистический уклад языков, 8) речевое поведение, 9) область речевого этикета (слайд 2).

Сегодня мы с вами поговорим о фразеологизмах, пословицах и поговорках в лингвокультурологическом аспекте.

Во внутренней форме большинства фразеологизмов, пословиц и поговорок содержатся такие смыслы, которые придают им культурно-национальный колорит. Значение таких языковых единиц можно интерпретировать с позиций ценностных установок, свойственных национальной культуре.

2. Фразеологизмы и паремии в лингвокультурологии (слайд 3)

Как мы уже говорили ранее, фразеологический фонд языка наряду с паремиологическим является ценнейшим источником сведений о культуре и менталитете народа.

Фразеологические единицы возникают не столько для того, чтобы описывать мир, сколько для того, чтобы его интерпретировать и оценивать его.

Фразеологический компонент языка не только воспроизводит элементы и черты культурно-национального миропонимания, но и формирует их. И каждый фразеологизм, если он содержит культурную ассоциацию, вносит свой вклад в общую многозначную картину национальной культуры.

Пословицы и поговорки играют особую роль в сохранении духовной и интеллектуальной культуры народа. Они наиболее наглядно иллюстрируют и образ жизни народа, и географическое положение, и историю, и традиции той или иной общности, объединенных одной культурой.

В русских пословицах и поговорках отразились характер, образ жизни, обычаи и традиции русского народа.

Однако не все пословицы являются предметом исследования лингвокультурологии. Например, библейская пословица *«Одна ласточка весны не делает»*, представленная у славян, французов, итальянцев и других народов, хотя и отражает передаваемый из поколения в поколение опыт, но не присуща конкретной культуре, конкретному этносу, поэтому не может считаться предметом лингвокультурологии. Здесь должны изучаться лишь те пословицы и поговорки, происхождение и функционирование которых неразрывно связано с историей конкретного народа или этноса, его культурой, бытом, моралью и т.д.

У.: Ребята, у вас на партах лежит раздаточный материал, который поможет вам сегодня на уроке (материалы 4-5 параграфов Главы ВКР).

IV. Анализ фразеологизмов и паремий со словом «работа» (10 мин.)

- Ребята, давайте вспомним, что же такое фразеологизм?

Ответы учащихся: Фразеологизм – устойчивое сочетание слов с целостным и переносно-образным значением, непосредственно не вытекающим из суммы значений его лексических компонентов.

У.: А сейчас, ребята, давайте на примере посмотрим, как во фразеологизмах, пословицах и поговорках отразилась культура русского народа, национальный характер.

Для этого давайте вспомним и запишем фразеологизмы со словом «Работа». При выборе фразеологизмов будем считать, что фразеологизм грамматически равен словосочетанию.

Несколько учеников осуществляют поиск во фразеологических словарях.

Ответы учащихся.

(Материалы на **слайде4**: «геркулесова работа», «египетская работа», «сизифова работа», «работа Данаид», «работа Пенелопы», «топорная работа», «филигранная работа», «гореть на работе», «брат (взять) в работу», а также фразеологизм «горит в руках (работа)»).

-У.:Давайте подумаем, какое значение имеют отобранные нами фразеологизмы.

Предположения учащихся, проверка по словарным статьям - слайд 5.

Фразеологизм «*геркулесова работа*» характеризует работу как требующую невероятных усилий. Выражение взято из древнегреческого мифа о Геркулесе, которому приписывали множество великих деяний, требующих огромных усилий, на которые был способен лишь «полубог» - античный герой. Фразеологизм «*египетская работа*» используется в значении очень тяжелой, изнурительной работы, подобной труду рабов в Древнем Египте по сооружению египетских пирамид. Фразеологизм «*сизифова работа*» имеет значение трудной и бесплодной работы. Источник происхождения фразеологизма – древнегреческая мифология, где Сизиф – царь, осужденный богами вечно вкатывать на гору камень, который, достигнув вершины, каждый раз скатывается обратно вниз. *Работа*

Данаид» используется в значении нескончаемой бесплодной работы. Фразеологизм берет истоки из греческого мифа о Данаидах, пятидесяти дочерях царя Ливии Даная, обреченных богами за убийство своих мужей вечно наполнять водой бездонную бочку в подземной царстве Аида. Фразеологизм *«работа Пенелопы»* взят из «Одиссеи Гомера и обозначает продолжительную, нескончаемую работу. Это связано с тем, что в поэме Пенелопа, в течение двадцати лет ожидания Одиссея отказывала женихам, объясняя это тем, что не выйдет замуж, пока не закончит ткать полотно, которое днем ткала, а ночью тайно распускала.

«Топорная работа» - фразеологизм, появившийся в XVIII веке в речи лесорубов и столяров, используется как неодобрительная оценка плохо, грубо сделанной работы. Фразеологизм *«филигранная работа»*, напротив, используется как ободрение и обозначает работу, выполненную очень искусно, с большим мастерством. Фразеологизм берет истоки в ювелирном деле и связан с узором из витого серебра.

Фразеологизм *«гореть на работе»* употребляется в значении - «полностью, не жалея сил отдаваться работе». *«Работа горит в руках»* - фразеологизм обозначает то, что дело, работа спорится, идет быстро.

Фразеологизмы *«гореть на работе»* и *«работа горит в руках»* характеризуют работу как интенсивный процесс, требующий больших сил и приносящий какой-либо результат.

У.: Ребята, давайте вспомним что такое пословицы и поговорки.

Предположительные ответы учащихся.

Под пословицами мы понимаем краткие народные изречения афористического характера, по содержанию соответствующие суждению. Поговорки - устойчивые изречения, отличающиеся особой краткостью, имеющие буквальный или переносный смысл и обладающие незавершенностью умозаключения.

У.: А теперь давайте вспомним и запишем пословицы и поговорки со словом «работа» и определим их значение.

Несколько учеников осуществляют поиск в словарях пословиц и поговорок.

Ответы учащихся. (Материалы на слайде 6)

Во многих паремиях работа **ассоциируется с предметами быта русского мужика, крестьянина** (плуг, железо, лошадь, печь): «От работы и лошадидохнут», «Плуг от работы блестит», «Железо в работе не ржавеет», «Работу с плеч, да и на печь».

Встречаются паремии, в которых отражается **отношение лентяев, людей, которые не любят ничего делать**, к работе: «От работы и лошадидохнут», «Работа дураков любит», «Работа не медведь (не волк), в лес не уйдет (не убежит)», «На работу спина болит, а ест – за ушами трещит», «На работу последние, а ест – первые». Эти паремии несут смысл, что с работой не стоит торопиться, нужно от нее всячески уклоняться, тянуть время или создавать лишь видимость работы, тогда как поесть – можно и нужно. Отражается и такое человеческое качество, как **сплоченность**: *В полплеча работа тяжела, а оба подставишь – легче справишь*. Пословица имеет смысл, что сообща работать намного легче и выгодней, чем в одиночку.

Прослеживается **отношение в сознании русского человека к оплате работы**: «Какова плата, такова и работа», «Работа черна, да денежка бела». Первая пословица говорит о том, что оплата должна соответствовать проделанной работе. Вторая пословица показывает денежную плату, как светлую цель тяжелой работы.

Некоторые паремии говорят о **важности и первостепенности какой-либо работы** в сравнении с другими делами: «Работе время, а потехе час», «Работу с плеч, да и на печь». Встречаются паремии, в которых по отношению к работе отражаются такие **положительные эмоции**, как радость, веселье. В пословице «Кому работа в тягость, тот не знает радость» говорится что тот, для кого работа тяжела, кого она обременяет, не

испытывают от работы радости. Поговорка *«Работа веселье любит»* несет смысл, что с весельем, с задором работа выполняется легче и быстрее.

Представлены качества и **черты**, характеризующие русского человека, как **трудолюбивого работника**: *«Работа да руки — надежные в людях поруки»*, *«Плуг от работы блестит»*, *«Железо в работе не ржавеет»*, *«Работа мастера кажет (хвалит)»*.

Большое количество пословиц и поговорок со словом «работа» несут смысл, что **работа тяжела** и ее хватит на всех: *«Работа до пота»*, *«На ваш век работы хватит»*, *«Работы — непочатый край»*. А так же говорят о заботах и хлопотах, сопутствующих какой-либо работе: *«Нет работы без заботы»*, *«Большая работа требует большой заботы»*.

В пословице *«Работа денежку копит, а вино топит»* отражается **влияние работы и алкоголя на доходы** русских людей.

Встречается поговорка описывающая работу **в сравнении с ленью**: *«Работа с зубами, а лень с языком»*.

Пословица, показывающая **значение и роль работы в жизни человека**: *«Работа и мучит, и кормит, и учит»*.

Пословицы *«Не то забота, что много работы, а то забота, как ее нет»*, *«Была бы охота, наладится любая работа»* несут **поучительный смысл**, учат, как нужно относиться к какой-либо работе.

V. Обсуждение поставленной задачи

У.: Теперь давайте вместе подумаем, какие результаты мы получили в ходе лингвокультурологического анализа фразеологизмов, пословиц и поговорок.

Обсуждение результатов с учениками.

Большая часть фразеологизмов выражает негативное отношение к работе (80 %), и характеризуют ее как трудную, изнурительную, бесплодную, нескончаемую, требующую огромных усилий, имеющую плохой, грубый результат. И лишь два фразеологизма (20 %) положительно относятся к понятию «работа», сообщают, что работа спорится, выполняется с большим

мастерством. Если учитывать то, что слово «работа» многозначно и в каком либо из своих значений обязательно присутствует в жизни каждого человека, и то, что «фразеологизмы отражают русскую национальную культуру», можно сделать вывод, что фразеологизмов со словом работа в словарях встречается совсем немного.

Пословицы и поговорки отражают такие качества русского человека, как трудолюбие, лень, сплоченность, расчетливость, веселье, радость, показывают важность и значимость работы в жизни людей. Большинство пословиц и поговорок характеризуют работу как тяжелую, тягостную, до пота, мучительную, но встречаются и такие, в которых говорится о положительном отношении к работе.

VI. Подведение итогов урока (3 мин.)

У: - Какие новые для себя понятия вы сегодня узнали?

- О какой науке мы сегодня говорили? Что она изучает?

- Что можно выявить в результате лингвокультурологического анализа?

- Что отражают фразеологизмы и поговорки?

Рефлексия

- Охарактеризуйте свою работу на уроке используя фразеологизмы или поговорки.

VII. Домашнее задание (2 мин.)

По выбору(слайд 7):

- Подготовить лингвокультурологический анализ нескольких фразеологизмов, пословиц или поговорок со словом «труд».

- Написать сочинение на тему «Связь русского языка с историей и культурой русской нации».

- Приготовить сообщение на тему: «Употребление фразеологизмов в речи».